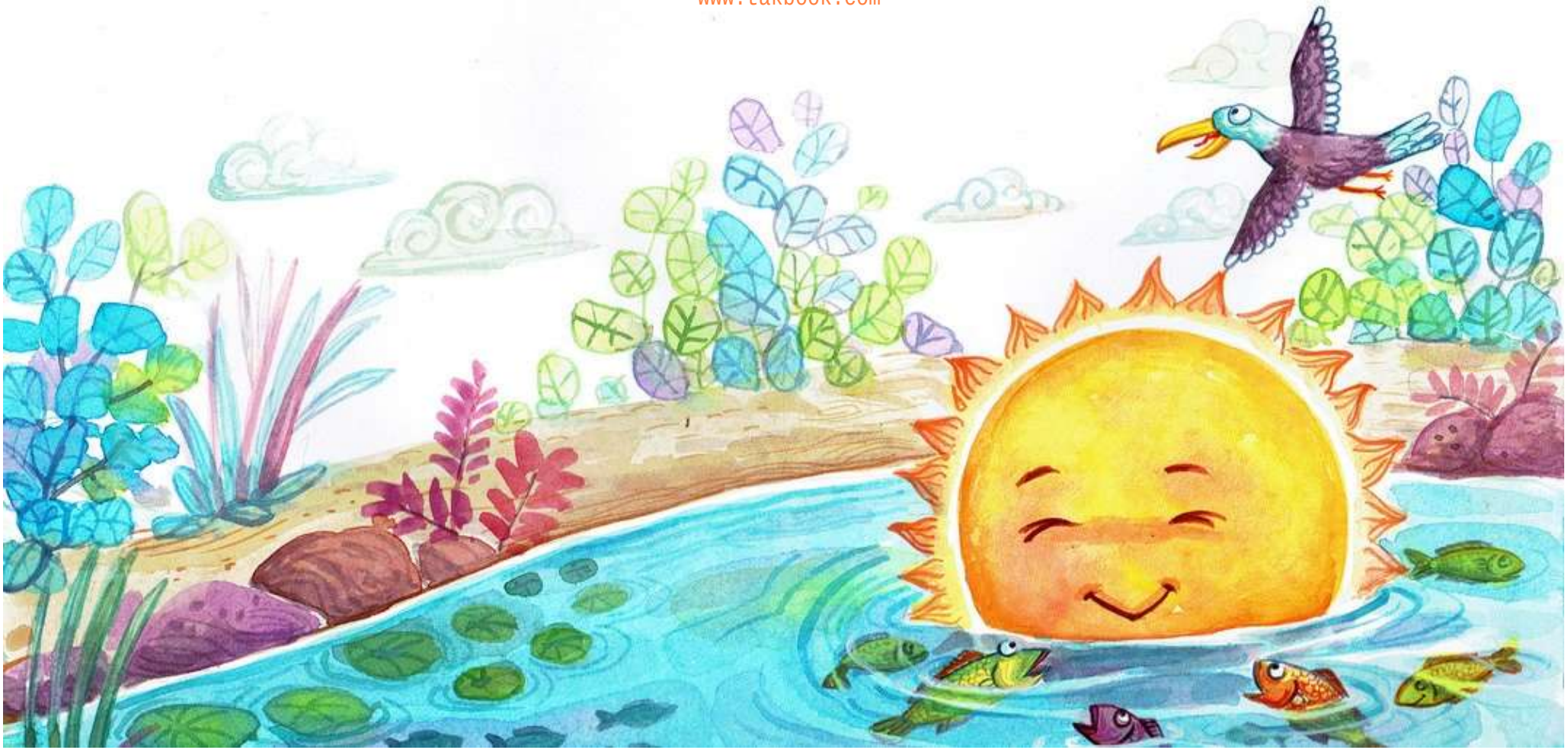
www.takbook.com



Room to Read

Level 2

The Sun takes a Bath

Author: Na Khamheuang
Illustrator: Nivong Sengsakoun
Translator: Stephanie Wei, Mosayeb shirani

خورشید آب تنی می کند

ناخامهوانگ- نیوانگ سنگساکون- استپان وی- مصیب شیرانی

www.takbook.com

خورشید آب تنی می‌کند

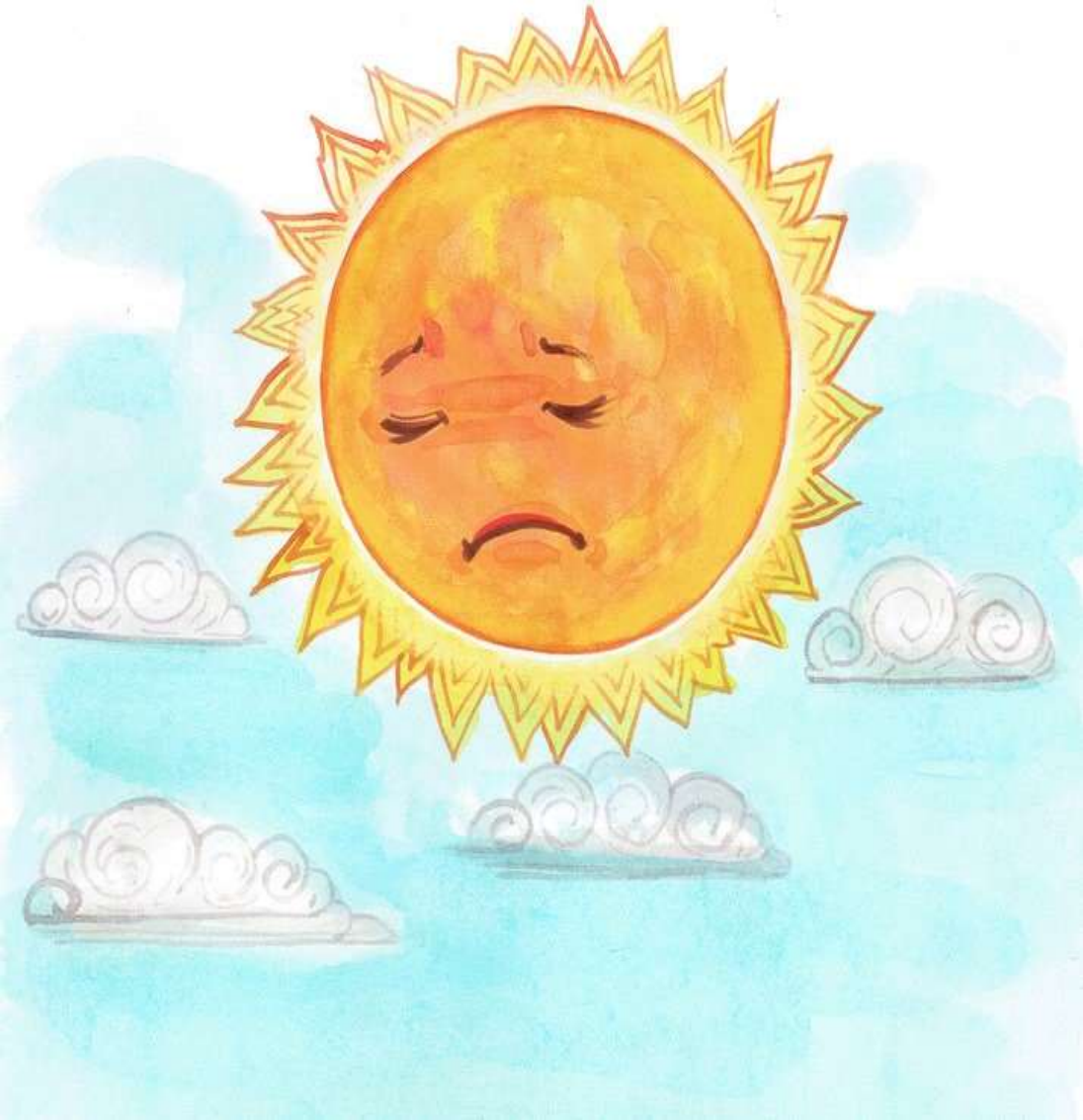
ناخامهوانک- نیوانک سنکساکون- استپان وی- مصیب شیرانی

۱۴۰۰

www.takbook.com

In the clear sky, the sun is sad and alone.

در آسمان صاف ، خورشید غمگین و تنها است.

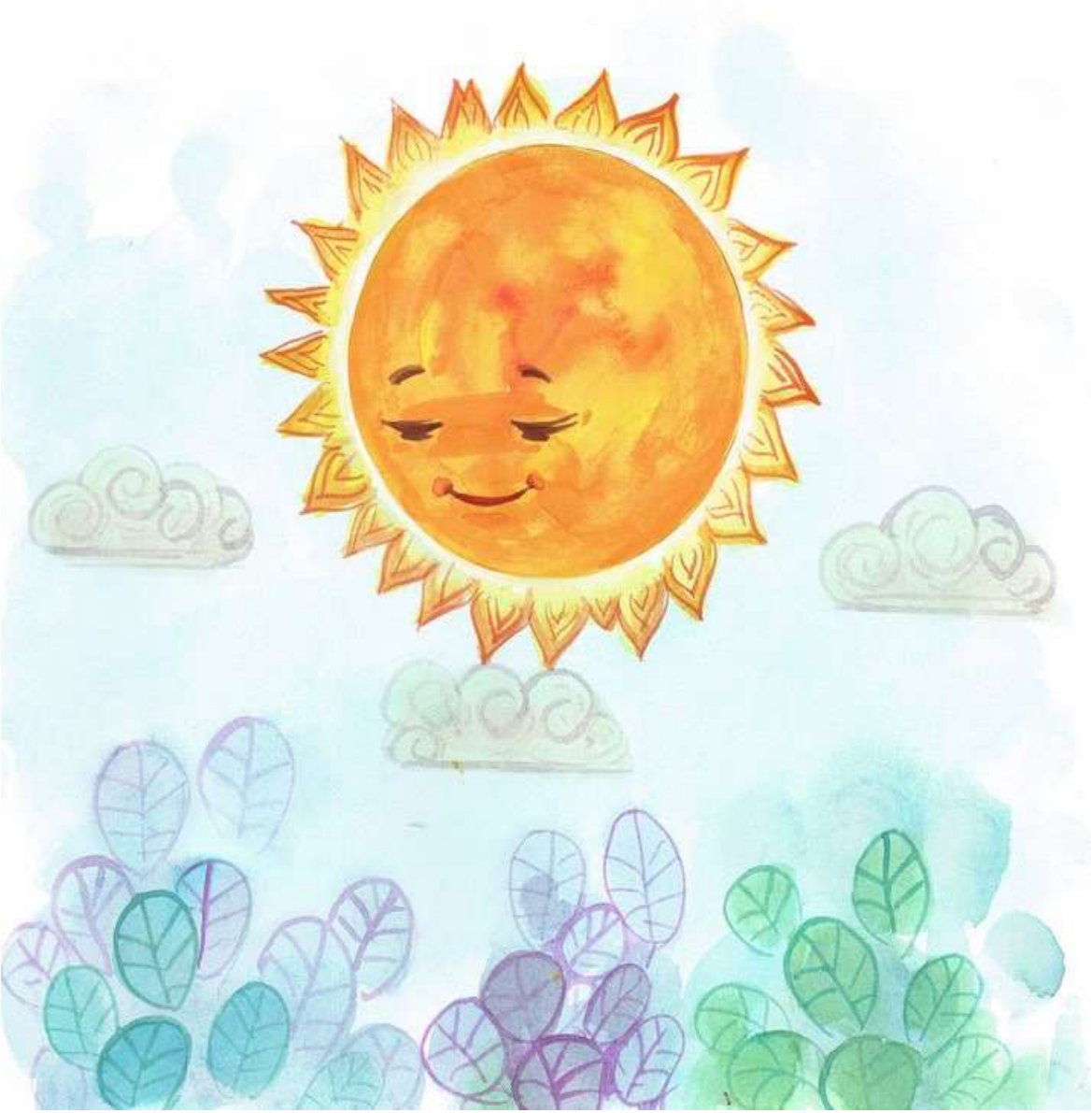


www.takbook.com

He looks down and sees fish swimming happily in the water.

او به پایین نگاه می کند و ماهی هایی را می بیند که با خوشحالی در آب شنا می کنند.

www.takbook.com



Wanting to join them, he tells the fish, “How happy you all look! May I play with you?”

خورشید که می خواست با آنها همبازی شود ، به ماهی می گوید: "چقدر همه شما خوشحال هستید! می توانم با شما بازی کنم؟"

www.takbook.com

As he comes closer, the fish shout, “Don’t come closer please. It’s too hot for us!”

وقتی او نزدیکتر می شود ، ماهی ها فریاد می کشند: "لطفاً نزدیکتر نشوید.برای ما خیلی گرم است!

www.takbook.com

"I will cover myself with a cloth,"
says the sun.

خورشید می گوید: "من خودم را

با پارچه ای می پوشانم".

www.takbook.com

But, the cloth catches fire!

اما ، پارچه آتش می گیرد!

www.takbook.com

"Boohoo!" the sun begins to cry.

بوو هووو "خورشید شروع به گریه

می کند.

www.takbook.com

A bird flying past asks, “Why are you crying?” "I want to play with the fish. But, I am too hot and will burn them if I get too close."

"پرنده ای که درآن طرف ها پرواز می کند ، می پرسد ، " چرا گریه می کنی؟"

"من می خواهم با ماهی بازی کنم. اما من خیلی گرم هستم و اگر خیلی نزدیک شوم آنها را خواهم سوزاند ".

www.takbook.com

“Go in the evening when it is cool. They will not get burnt then,” says the bird.

پرنده می گوید: عصر برو که
هوا خنک است .آنها نمی
سوزند ، "

www.takbook.com

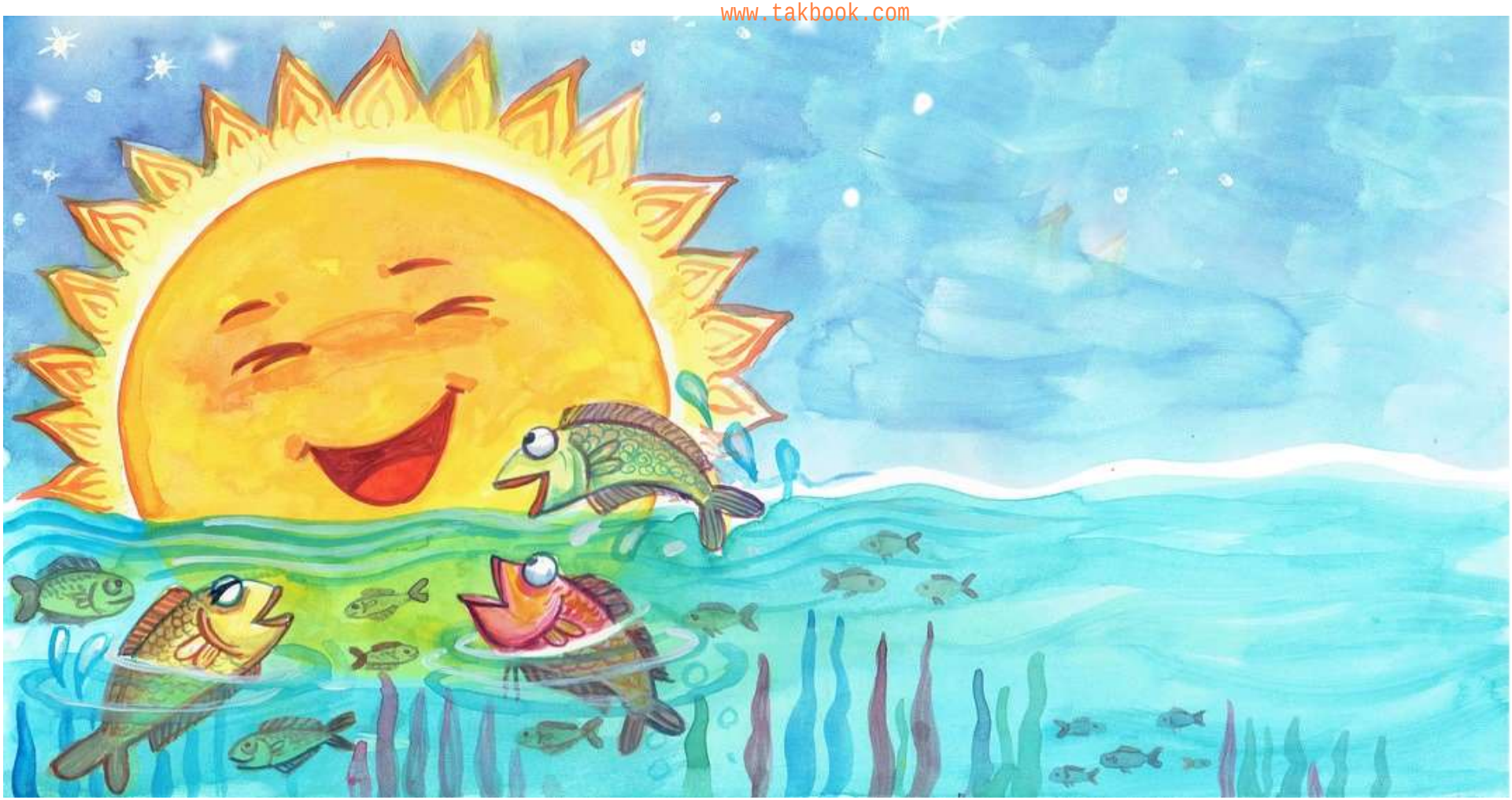
That evening, the sun comes down to the river.

Splashhh!

“I can finally swim with the fish!"

عصر آن روز ، خورشید به رودخانه
فرو می رود چالاپ " !من بالاخره
می توانم با ماهی شنا کنم"!

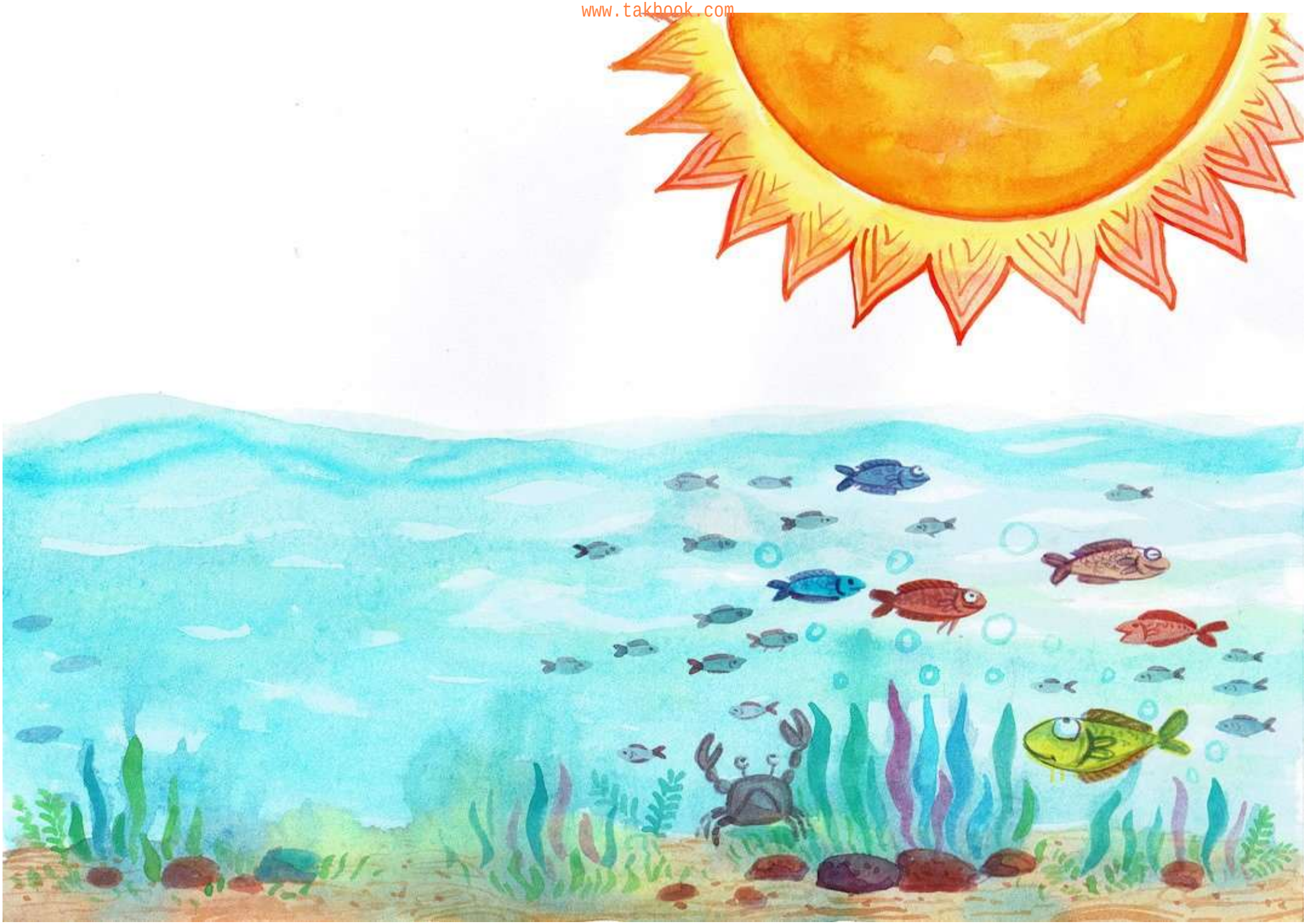
www.takbook.com



“Now it’s not too hot for us”, say the fish happily. The sun, not sad and lonely anymore, says, "Let's play together every evening!"

ماهی با خوشحالی می گوید: "حالا برای ما خیلی گرم نیست ."خورشید ، دیگر غمگین و تنها نیست ، می گوید: "بیایید هر شب با هم بازی کنیم "!

www.takbook.com



www.takbook.com

PRATHAM BOOKS storyweaver

در دست هر کودک یک کتاب

داستان سرا یک پلت فرم دیجیتال با منبع آزاد ، دیجیتالی از داستان های کودکانه چند زبانه از کتاب های پارت هام است ، یک ناشر غیر انتفاعی از کتاب های داستانی با کیفیت خوب و مقرون به صرفه به چندین زبان در داستان سرا ، کاربران می توانند داستان ها را به صورت رایگان بخوانند، داستان بنویسند ، ترجمه کنند ، کتاب خود را بارگیری و به اشتراک بگذارند! با ایجاد یک چارچوب مشترک که نویسندگان و خوانندگان کتاب کودک بتوانند با یکدیگر در تعامل باشند ، "داستان سرا " تلاش می کند تا کمبود کتاب برای کودکان را برطرف کند داستان سرا در سال ۲۰۱۵ با ۸۰۰ داستان به ۲۴ زبان راه اندازی شد. امروزه این پلتفرم بیش از ۹۰۰۰ داستان را به ۱۲۲ زبان ارائه می دهد . من نیز در ادامه تولید محتوی های آموزشی در راستای حفظ محیط زیست و منابع طبیعی کشورم اقدام به همکاری، باز نویسی، ترجمه و تولید محتوی با برخی از کتابهای فوق نموده ام که کتاب حاضر یک از آنها ست. امیدوارم مورد قبول علاقمند قرار گیرد. و من نیز دین خود را به پارسی زبانان عزیز ادا کرده باشم .

مصیب شیرانی ۱۴۰۰